

JORNADAS INTERNACIONALES DE TRADUCCIÓN MINERA 2013 LIMA - PERÚ



Inscripciones online: www.iaetperu.org/inscripciones



Docente

Traductora Pública **Nora Fiorini** 

Traductora pública de inglés con más de 25 años de experiencia en el área de traducción técnica industrial. Desde hace doce años, se dedica a la prestación de servicios especializados de traducción en el área de MINERÍA para clientes directos de los Estados Unidos, Australia, Chile, el Perú y México. Traductora de la revista Mining Record en su edición para Latinoamérica (2000-2012) y de documentación técnica para seminarios de capacitación para el software de diseño de minas MineSight (2006-2012). Líder del equipo de traducciones NF-Tradux. Ha dictado cursos especializados de traducción minera a través del Colegio de Traductores Públicos de Buenos Aires y de otras instituciones dedicadas a la prestación de servicios de capacitación en traducción.

Descripción

El curso presenta la actividad minera desde la perspectiva de conceptos útiles para la labor de traducción. Se presentarán nociones teóricas para comprender de qué estamos hablando cuando nos enfrentamos con la traducción de un texto para minería en general y en particular para minería metálica a cielo abierto. El curso se dicta en castellano e inglés y comprende ejercicios prácticos de vocabulario y traducción, reconocimiento y valoración de recursos disponibles para el traductor y nociones teóricas de la actividad minera. Se trabaja con medios audiovisuales y documentos especializados para familiarizar al participante con textos reales para traducción.

Temario

- Geología: Rocas, minerales y yacimientos - Generalidades de los procesos de formación de yacimientos - Tipos de yacimientos minerales - características.
- Explotación - Tajo abierto - Extracción y procesamiento: etapas y equipos. Ciclo de vida de una mina.
- La búsqueda: exploración minera - prospección geológica, geoquímica y geofísica - métodos y equipos. Anomalías - Sondeos - Factibilidad - Recursos y reservas. Modelado.
- Minería y medio ambiente - Estudios de Impacto Ambiental (EIA) - Activos y pasivos - Salud - Cierre de mina.

Fecha

24 y 25 de mayo de 2013

Horario

Viernes 24: 7:00 pm - 10:00 pm

Sábado 25: 9:00 am - 6:00 pm

Lugar

Hotel Suites del Bosque
Av. Paz Soldán 165, San Isidro

Inversión

S/. 400 hasta el 19 de mayo

S/. 450 a partir del 20 de mayo

Informes

Teléfono: 437-8331

Celular: 9985-70402

cursosiaet@gmail.com

www.iaetperu.org

Síguenos en 

Organiza



Promueve

